

25<sup>e</sup> ÉDITION

22 au 29

JUILLET 2017

5  
JOURS  
DU LÉMAN



**FONDATION**  
contre le cancer

[WWW.5JOURS.CH](http://WWW.5JOURS.CH)  
[WWW.FONDACTION.CH](http://WWW.FONDACTION.CH)

La plus grande régates en double, en eaux fermées et sans assistance



CERCLE DE LA  
VOILE DE VIDY



CHANTIER  
NAVAL  
DE VIDY



FONDS  
DU SPORT  
VAUDOIS



FONDATION



# PATRIMGEST

Courtier en assurances indépendant toutes branches  
pour entreprises et particuliers

Patrimgest SA - rue de Bourg 27 - 1003 Lausanne

021 318 75 00 - info@patrimgest.ch - www.patrimgest.ch

## CERCLE DE LA VOILE DE VIDY

**5 Jours du Léman**  
c/o Cercle de la Voile de Vidy  
Allée du Bornan 6  
CH-1007 Lausanne  
www.cvvidy.ch  
info@cvvidy.ch

## COMITÉ D'ORGANISATION DES 5 JOURS DU LÉMAN - FOND'ACTION CONTRE LE CANCER

Tél: +41 21 616 52 82  
Fax: +41 21 616 52 08  
info@5jours.ch  
www.5jours.ch

### Pierre Fayet

Président du Comité d'organisation,  
accueil des concurrents

### Hubert Telfser

Président Comité de course,  
lien Cercle de la Voile de Vidy,  
inscriptions

### Danièle de Planta

Secrétaire, sponsoring,  
relations publiques

### Dominique Bolomey

Responsable technique,  
contrôle des bateaux,  
coordination Semaine du soir

### Nathalie Fayet

Comptabilité

## MÉDIAS / COMMUNICATION

### MaxComm Communication

42 Quai Gustave Ador  
1207 Genève  
Suisse  
www.maxcomm.ch

### Sophia Urban

Tél: +41 22 735 55 30  
Mob: +41 79 351 82 11  
sophia.urban@maxcomm.ch

### Conception Graphique

MaxComm Communication  
Kristell Silva Tancun - Lory Blanc

## PHOTOS

### Photographe officiel:

©Yves Ryncki / ryncki.ch  
©Participants 2016

### Impression

Galletet SA

## SOMMAIRE

- [4](#) LES 5 JOURS DU LÉMAN -  
FOND'ACTION CONTRE LE CANCER
- [7](#) PROGRAMME 2017
- [8](#) MON VENDÉE GLOBE
- [11](#) PRÉCÉDENTS VAINQUEURS
- [12](#) POURQUOI REVIENNENT-ILS ?
- [14](#) FOND'ACTION
- [15](#) PARCOURS / SUIVI VIRTUEL
- [17](#) SEMAINE DU SOIR
- [19](#) SUIVI SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX
- [21](#) CLASSEMENT 2016
- [22](#) 25<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE
- [24](#) GALERIE ANNIVERSAIRE
- [26](#) LES STAKHANOVISTES
- [27](#) LES STATS DES 5 JOURS DU LÉMAN
- [28](#) À BORD DES 5 JOURS 2016
- [31](#) CONCOURS PHOTO EUROP'SAILS
- [32](#) BOIRE L'EAU DU LAC, INTOX OU DETOX ?
- [34](#) PORTFOLIO 2016
- [37](#) INSCRIPTION AUX 5 JOURS DU LÉMAN -  
FOND'ACTION CONTRE LE CANCER
- [39](#) ANNONCEURS

# LES 5 JOURS DU LÉMAN – FOND'ACTION CONTRE LE CANCER

LA VOILE HAUTURIÈRE S'INVITE SUR  
LE LÉMAN POUR LA 25<sup>ÈME</sup> FOIS

Pour sa 25<sup>ème</sup> édition, la régates porte le nom de 5 Jours du Léman – Fond'action contre le cancer. Le Comité d'organisation est heureux d'accueillir cette fondation, que nous allons soutenir cette année. Elle a la volonté de placer le patient au centre de ses préoccupations en soutenant le développement de traitements novateurs et leur accès aux malades.

Depuis un quart de siècle, notre manifestation s'est imposée comme une classique du calendrier annuel des régates lémaniques. À ce jour, plus de dix navigateurs ont cumulé dix éditions; l'un l'a remportée à quatre reprises, tandis qu'un autre est arrivé quatre fois deuxième. Sur les pontons, c'est l'amitié et l'esprit de famille qui prévalent. Mais tous les équipages connaissent le défi: c'est une épreuve sportive d'endurance qui met en valeur leur performance et leur ténacité. Une trentaine de voiliers s'affrontera durant cinq jours, afin de parcourir le plus grand nombre de kilomètres entre les marques de Vidy, Genève et Le Bouveret. Ils seront nombreux à vouloir accrocher la 25<sup>ème</sup> édition à leur tableau de chasse!

L'édition 2017 s'élancera le 23 juillet à 14h00 au large de Vidy. Les spectateurs pourront côtoyer les équipages avant le départ, et suivre le prologue sur un parcours entre Vidy et Ouchy. Le classement sera accessible avec le tracking cartographique de notre site [www.5jours.ch](http://www.5jours.ch) et via les réseaux sociaux qui feront vivre la course en direct. Un espace d'animation et de restauration vous accueillera au Cercle de



la Voile de Vidy. Finalement, le PC course assurera la communication et la sécurité des bateaux et des équipages pendant la durée de l'événement.

Le Comité d'organisation remercie les partenaires et sponsors pour leur fidèle soutien sans lequel un tel événement sportif ne saurait être pérenne. Il remercie chaleureusement les bénévoles qui, sur l'eau et à terre, contribuent au succès de cette régates.

**Bienvenue à toutes et à tous et bon vent aux équipages!**

## ÉDITION ANNIVERSAIRE !

Les 5 jours fêtent leur 25<sup>ème</sup> anniversaire cette année.

Les nouveautés pour l'occasion:

- Exposition au Cercle de la Voile de Vidy Historique, présentation, statistiques, anecdotes... Rendez-vous au club house pour la découvrir!
- Brochure rallongée avec partie historique
- Galerie photos des 25 éditions
- Soirée anniversaire samedi 29 juillet

Et comme chaque année:

- Départ le dimanche 23 juillet à 14:00, devant le Cercle de la Voile de Vidy
- Suivi cartographique 24h/24
- Photos prises par les concurrents à bord publiées en direct sur facebook

## EN RÉSUMÉ

- 40 équipages en double au maximum tournent autour du Léman pendant 5 jours complets, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- 120 heures de navigation non stop sur des voiliers monotypes Surprise
- Un record de 1'000 kilomètres parcourus en 2015 par l'équipage Forestier/Engel, vainqueur de l'édition
- 600 à 700 kilomètres parcourus en moyenne par régates
- Un suivi de la course 24h/24, à l'image des prestigieuses courses au large
- Suivi live sur Twitter et Facebook #5jdl.



**Pierre Fayet**  
Président du  
Comité d'organisation

Le  
**CHANTIER  
NAVAL  
DE VIDY**



avec son  
magasin nautique...

**...vous souhaitent  
bon vent !**

Vente et entretien:  
bateaux moteurs  
bateaux à voiles  
bateau école  
accastillage

vêtements marins  
sportswear

tout pour  
votre bateau

+41 (0)21 617 60 05  
+41 (021) 616 08 48

[www.bateau.ch](http://www.bateau.ch)

Allée du Bornand 2  
Port de Vidy  
CH-1007 Lausanne

## LE PROGRAMME 2017

### JUILLET

22

#### SAMEDI

08:00 - 14:00

Confirmation des inscriptions, retrait des instructions de course, contrôle des bateaux, contrôles de sécurité.



23

#### DIMANCHE

10:30

Briefing des concurrents.

11:45

Repas des concurrents.

14:00

Départ des 5 Jours du Léman devant le port de Vidy.



28

#### VENDREDI

14:00

Ouverture de la ligne d'arrivée.



29

#### SAMEDI

11:00

Clôture de la ligne d'arrivée.

16:30

Proclamation des résultats et remise des prix au CVV.

19:30

Soirée de gala sur le site du CVV.



### EXTRAIT DU RÈGLEMENT

Au passage de chaque marque, chaque bateau remplira sa feuille de route en indiquant la bouée, la date, l'heure de passage et si possible les bateaux précédant et suivant. De plus, il signalera son passage de la marque par l'envoi d'un SMS au comité de course au plus tard 30 minutes après son passage.

Lorsque le pavillon Y est frappé au mât de start ou que la force du vent est supérieure à 4Bf, le port du gilet de sauvetage est obligatoire. Le port du gilet de sauvetage est obligatoire entre l'heure légale du coucher du soleil et celle du lever du soleil. De plus, durant la nuit, les deux membres de l'équipage porteront sur eux une fusée individuelle, deux bâtons lumineux chimiques et un sifflet.

Aucun participant ne peut mettre pied à terre, embarquer ou débarquer homme ou matériel. Un bateau peut s'amarrer à une bouée ou se réfugier à l'intérieur d'un port, s'il n'enfreint pas les conditions du paragraphe précédent.

Élimination des déchets: les bateaux ne doivent pas jeter de déchets à l'eau. Les déchets peuvent être placés dans un bateau prévu à cet effet et amarré à la marque de Vidy.

## MON VENDÉE GLOBE: MES 5 JOURS!

RETOUR SUR L'ÉDITION 2016 VUE DE L'INTÉRIEUR,  
PAR L'ÉQUIPAGE NÉOPHYTE DE MIRABAUD 1

« NOVEMBRE 2015, LA DÉCISION EST PRISE : JE DISPUTERAI LES 5 JOURS DU LÉMAN 2016 AVEC MON FILS JOSHUA. CET ENGAGEMENT, JE L'IGNORE ENCORE, VA PASSABLEMENT HANTER NOS JOURS ET NOS NUITS CES PROCHAINS SIX MOIS...! »



Nous voici enfin sur le ponton du CVV, à deux jours du départ. Nous y découvrons une atmosphère de course au large. Les équipages sont au boulot, il faut organiser la sécurité, préparer l'avitaillement, l'énergie, planifier le matossage etc. On guigne un peu sur les voisins, on ne débarque pas le matin de la course avec son pic-nic... On flippe un peu! L'entraide est réelle. Nous avons un souci de batterie; un futur concurrent vient nous aider. Sans lui, nous serions restés à quai! Solidarité de marins.

Voici le grand jour. Nous sommes à cran et grillons bêtement la ligne de départ et repartons en queue de peloton. Le parcours d'exhibition, devant le CVV, est intense: pas de cadeau. On a beau partir pour 120 heures de nav, chaque mètre compte! Puis c'est la libération, le lac est grand ouvert, cap sur Genève. On lâche la bride, ça ferraille dans la pétrole. Déjà, les écarts se creusent, le groupe de tête s'est échappé, les favoris sont devant.

On prend ses marques. Première nuit, première sieste, première marque de



⚡ “ Coup de tabac, grêle, arc-en-ciel, nuage d'apocalypse, 10 MINUTES DE SURF À FOND ⚡  
les boulons - les seules de ces 5 Jours - puis pétrole, encore et encore, mais toujours de quoi gonfler les voiles. ”

parcours, un SMS à l'organisation, la découverte du réchaud à gaz. Comment ça marche, ce truc, à la gîte? Yak, le plat lyophilisé est dégueulasse; a-t-on fait le bon choix? On prend très vite le rythme, de façon improvisée. Barre, réglage, dodo, repas, crème solaire, iPad pour voir où sont les autres; la vie est simple et belle. Nous sommes sans arrêt au contact, obnubilés par la tactique, totalement immergés dans la course. Il n'y a rien d'autre au monde. Déjà le troisième soir. Je me dis wow, après cette nuit il y en aura encore deux autres! Sacré engagement.

À deux heures du matin, un chant mélodieux perce la nuit; c'est la compagne d'un pêcheur au large d'Yvoire, moment magique. Un peu plus tard, je sens une odeur de purin; nous tirons à la côte, le thermique se lève et nous mettons

un kilomètre à nos concurrents directs. Au petit matin, ils sont de retour...

Autour de nous, des pêcheurs lèvent leurs filets. 24 heures sur 24, le lac vit! C'est la dernière nuit; les organisateurs nous ont envoyé sur un petit parcours, entre Prangins et Lausanne. Je ne me vois plus les mains, je suis complètement grillé. J'appelle Josh, qui dort profondément dans les fonds. Mes paupières tombent, je ne vois plus rien, des concurrent nous dépassent. Puis Josh se réveille, plein d'énergie et d'envie. Il me redonne des forces, il a la gnaque et on attaque les dernières heures de course au taquet, on repasse quelques voiliers. Et voici la ligne d'arrivée, on se jette dans les bras et on plonge dans le lac, comme des vainqueurs.»

-Bernard Schopfer  
Mirabaud 1



# FONDS DU SPORT VAUDOIS




**HENRI LLOYD**  
intelligent innovation



Veste Cool Breeze

**bucher walt**  
+  
Le Spécialiste du Nautisme

BUCHER-WALT.CH

## PRÉCÉDENTS VAINQUEURS



	ÉQUIPIERS	BATEAU
2016	<b>Nicolas Anklin, Nicolas Kauffmann</b>	<i>Eaux-Secours</i>
2015	Loïc Forestier, Bruno Engel	<i>Pacman Mayer</i>
2014	Patrick Quennoz, Loris von Siebenthal	<i>Brachard</i>
2013	Jean-François de Cerjat, Roman Bartunek	<i>HappyCalosse</i>
2012	Philippe Rey, Fabien Sache	<i>Hauraki</i>
2011	Patrick Girod, Cédric Pochelon	<i>Mordicus-Girod Piscines</i>
2010	Bernard Gianola, Michael Dixon	<i>Biensur Jr.</i>
2009	Loïc Forestier, Denis Girardet	<i>Pacmann</i>
2008	Andreas Schuler, Samuel Vionnet	<i>CER I -Implenia</i>
2007	Arnaud Gavairon, Pascal Lavarelo	<i>Optique de la gare Lausanne</i>
2006	Jean-Pascal Chatagny, Patrick Besson	<i>Mayer Opticiens</i>
2005	Cyrus Golchan, Etienne Revol	<i>Teo Jakob-Sapangels</i>
2004	Patrick Besson, Emmanuel Dufour	<i>Mayer Opticiens</i>
2003	Jérôme Clerc, Cyrus Golchan	<i>Genève 3</i>
2002	Denis Girardet, Olivier Légeret	<i>Securitas Direct</i>
2001	Denis Girardet, Olivier Légeret	<i>Securitas Direct</i>
2000	Eric Monnin, Jean-Claude Monnin	<i>Va..rhum 9</i>
1999	Denis Girardet, Olivier Légeret	<i>Securitas Direct</i>
1998	Eric Monnin, Jean-Claude Monnin	<i>Va..rhum 9</i>
1997	René Mermoud, Arnaud Gavairon	<i>René</i>
1996	Renaud Stitelmann, Olivier Perron	<i>Di Padova Transports</i>
1995	Patrick Besson, P.-A. Besuchet	<i>Ialone</i>
1994	Kiny Parade, Stéphane Bolognini	<i>Genève 3</i>
1993	Renaud Stitelmann, Yvan Stitelmann	<i>Di Padova Transports</i>

VAINQUEURS  
2016

Nicolas Anklin &  
Nicolas Kauffmann



## POURQUOI REVIENNENT-ILS?



### OLIVIER LÉGERET

(14 PARTICIPATIONS)



« Parce que c'est une régates passionnante, intense et humainement enrichissante... Rares sont les fois où je n'ai pas regretté de ne pas pouvoir la faire! »



### JEAN-PASCAL CHATAGNY

(10 PARTICIPATIONS)



« Parce qu'on a du plaisir à faire cette course, qui offre d'autres dimensions que les régates à la journée. Conditions, paysages, fatigue... Autant d'éléments qui font sa différence. Et qui nous font revenir! »



### PIERRE VARIN

(3 PARTICIPATIONS)



« Le format de la course est unique: 30 monotypes qui se livrent une bataille pendant 5 jours. La course permet de changer de dimension, de quitter le quotidien professionnel et personnel si prenant. Puisqu'on s'améliore chaque année, on la gagnera peut-être dans 10 ans! »



### LORIS VON SIEBENTHAL

(9 PARTICIPATIONS)



« C'est la plus belle des régates! C'est la seule fois de l'année où, pendant une semaine, je ne pense qu'à une seule chose. Par ailleurs, j'aime être sur le lac à des heures et des endroits où on n'a pas l'habitude. »



### LOÏC PREITNER

(13 PARTICIPATIONS)

### YANNICK PREITNER

(12 PARTICIPATIONS)



« On cherche encore à savoir pourquoi! Du coup, on continue tant qu'on n'a pas trouvé...! »



### CÉLINE STULZ

(10 PARTICIPATIONS)



« C'est une régates exceptionnelle, c'est difficile de rater une édition. Même s'il faut être un peu fou pour la faire... et revenir! Je pensais m'arrêter après 10 éditions, mais je dis ça chaque année et je reviens quand même...! »



### DARIUS GOLCHAN

(7 PARTICIPATIONS)



« Je reviens pour la gagne, c'est tout! Et puisque je ne l'ai toujours pas gagnée, je reviens...! C'est mon aventure annuelle, de proximité. Cela me permet de faire un grand voyage, pas loin de chez moi! »

## LES 5 JOURS 2017 SOUS LES COULEURS DE FONDATION.CH



« GRÂCE À VOUS, GRÂCE À VOS DONS, LA LUTTE CONTRE LE CANCER AVANCE. ET NOUS SOMMES PLUS QUE JAMAIS CONSCIENTS QUE SEULS, NOUS NE SOMMES RIEN, MAIS QU'ENSEMBLE, NOUS POUVONS TOUT. »

Pour sa vingt-cinquième édition, la manifestation s'associe à Fond'action contre le cancer et change de nom, devenant **Les 5 Jours du Léman - Fond'action contre le cancer**. Cette fondation puise ses origines dans la volonté de mettre le patient au centre de ses préoccupations.

Notre énergie, celle de nos sponsors ou donateurs, est entièrement dédiée depuis plus de 15 ans au développement de traitements novateurs et de leur accès pour les patients en Suisse. Les nouvelles thérapies comme l'immunothérapie avec le programme utilisant des lymphocytes génétiquement modifiés sont soutenues

par notre fondation depuis des années. Fort de son succès, notre engagement se poursuit et de nouveaux projets voient le jour: des traitements innovants d'immunothérapie aux HUG, une technique révolutionnaire de radiothérapie ou des nouveaux traitements pour les enfants au CHUV, une recherche contre certains cancers de l'œil à l'Hôpital Ophtalmique de Lausanne, un programme d'amélioration de la qualité de vie des patients en Valais, autant d'initiatives que Fond'action contre le cancer et tous les médecins qui la composent soutiennent et suivent activement.

*Prof. Serge Leyvraz*

FAITES VOS DONS SUR :

[WWW.FONDATION.CH](http://WWW.FONDATION.CH)

## PARCOURS 2017

Depuis 2014, la compétition se déroule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Un choix de parcours qui permet d'ouvrir d'avantage le jeu lorsque les équipes remontent depuis Genève! Les Surprises partiront du Cercle de la Voile de Vidy direction Genève, puis reviendront vers la marque du Bouveret. Le parcours des 5 Jours du Léman - Fond'action contre le cancer est constitué de trois marques à laisser à bâbord (indiquées sur la carte ci-dessous). Au passage de la bouée de Vidy, les concurrents ont la possibilité de déposer leurs poubelles dans un canot disposé à cet effet.



CHAQUE ÉQUIPE AURA LA POSSIBILITÉ D'EFFACER SA TRACE PENDANT DEUX HEURES, AU MOMENT DE SON CHOIX. ET CE, TROIS FOIS PENDANT LA RÉGATE! DE QUOI OUVRIR LE JEU POUR LES ÉQUIPAGES LES PLUS STRATÉGIQUES...

## SUIVI VIRTUEL DES 5 JOURS DU LÉMAN – FOND'ACTION CONTRE LE CANCER

Les 5 Jours du Léman – Fond'action contre le cancer bénéficie d'un système de suivi virtuel qui permet au public de suivre la régata en temps réel pendant toute la durée de l'épreuve. Pour une compétition plus juste et pour laisser le jeu ouvert 24h/24, le Comité d'organisation a décidé de limiter la visibilité des bateaux sur la cartographie pendant la nuit. En effet, la position de chacun ne sera actualisée qu'une fois par heure pendant la nuit, alors qu'elle est actualisée en temps réel pendant la journée.

Comme en 2016 après un test très probant, chaque équipe aura la possibilité d'effacer sa trace, au moment de son choix. Cette fois-ci, les équipes pourront le faire trois fois durant

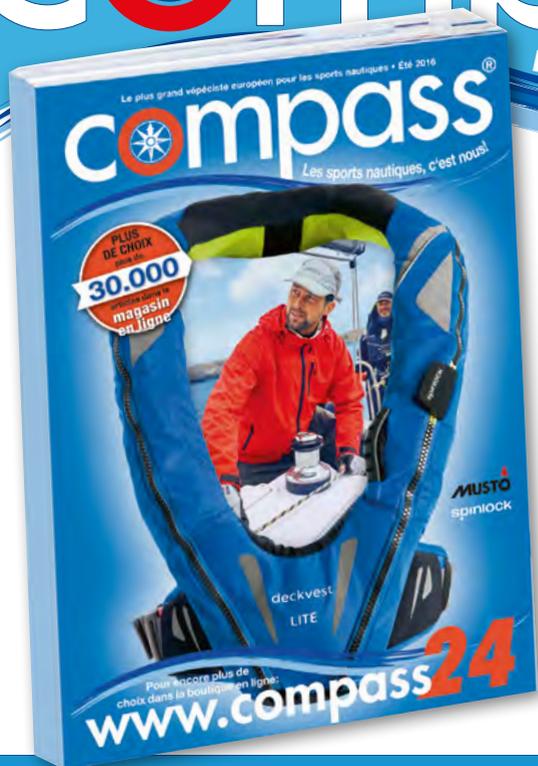
deux heures (contre deux fois trois heures en 2016). Chaque bateau dispose d'une balise qui transmet en permanence sa position au PC Course. Le public pourra revenir en arrière dans le temps pour revoir la course, et pourra également suivre son bateau préféré plus facilement via les réseaux sociaux. Le cap et la vitesse de chaque embarcation sont calculés, et le tracé de chaque voilier répliqué sur une carte du lac Léman.

Ces informations sont disponibles sur le site Internet des 5 Jours du Léman - Fond'action contre le cancer ou sur le site de Yellow Brick Tracking: [www.ybtracking.com](http://www.ybtracking.com)

Le plus grand v p ciste européen pour les sports nautiques

# compass<sup>®</sup>

Les sports nautiques c'est nous!



Découvrez notre vaste choix d'équipement et de mode nautiques

► **Commandez maintenant gratuitement notre catalogue**

**055 451 20 56**

► Le vaste univers des sports nautiques! **Plus de 30'000 articles en ligne**  
**www.compass24.ch**

## Bienvenue dans notre magasin maritime!

Notre **magasin à Altendorf** vous enchantera!

Tout sur l'univers nautique: l'espace de vente Compass, avec ses plus de **400 m<sup>2</sup>**.

Passez nous voir dans notre magasin au bord du lac de Zurich.

Notre équipe se réjouit de vous y recevoir!



**Nous sommes là pour vous!**

Compass Yachtzubeh r AG  
Z rcherstrasse 22 / Seepark  
8852 Altendorf

Tél 055 451 20 56

Fax 055 451 20 51

info@compass24.ch

Vaste choix sous

# www.compass24.ch

## SEMAINE DU SOIR

### LE RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE

Les amateurs de voile et de régate de notre club et d'ailleurs se retrouvent traditionnellement tous les soirs au CVV à la même période que les 5 Jours du Léman - Fond'action contre le cancer, pour disputer la Semaine du Soir.

Cette année, la manifestation se déroulera du 24 au 28 juillet; elle se disputera sur les parcours aller-retour habituels. La Semaine du Soir est ouverte   toutes les séries lestées et dériveurs lestées, selon catégories ACVL, de même qu'aux dériveurs, multicoques et Optimists.

Une course par jour est prévue, dès 19h00. Un challenge sera remis au premier de chaque catégorie, tandis que tous les concurrents recevront un prix. La restauration est comme d'habitude assurée au Club par Nicolas et son équipe. Ne manquez en aucun cas la troisième mi-temps!

### NOTEZ BIEN

**Horaire:**  
  disposition sur l'eau pour tous à 18h55

**Résultats et distribution des prix:**  
Vendredi dès 22h00



	D�riveurs et multicoques	Lest�es et dériveurs lestées
<b>Attention</b>	0	+5
<b>Préparatoire</b>	+1	+6
<b>Départ</b>	+5	+10
<b>Clôture</b>	21h00	21h00

# Les nouvelles portes coupe-feu

Tous nos produits coupe-feu ont la certification Suisse de protection incendie AEAI.

# RIEDER Systems

Porte rapide E60	Porte textile E130	Porte à empilement E160
<b>Ses atouts</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Vitesse d'ouverture</li> <li>· Très faible encombrement</li> </ul>	<b>Ses atouts</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Très faible encombrement</li> <li>· Faibles exigences statiques</li> </ul>	<b>Ses atouts</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Nombre d'ouvertures élevées</li> <li>· Anti-effraction</li> </ul>
<b>Notre gamme complète sur <a href="http://www.riedersystems.ch">www.riedersystems.ch</a></b>		
Rieder Systems SA · Route du Verney 13 · CH - 1070 Puidoux · Tél. 0848 848 650 · Fax 0848 848 651 · <a href="mailto:info@riedersystems.ch">info@riedersystems.ch</a>		

**Clos du Boux**  
LUC MASSY  
VITICULTEUR  
EPESSES(LAVAUX)SUISSE

## CLASSEMENT 2016

	ÉQUIPIERS	BATEAU	DIST
1	Nicolas Anklin, Nicolas Kauffmann	SUI 179 — Eaux-Secours	761
2	Loris von Siebenthal, Jérôme Plojoux	SUI 546 — Brachard	761
3	Jean-Pascal Chatagny, Francine Chatagny	SUI 595 — Mayer Opticiens	761
4	Nicolas Groux, Stéphane Meylan	SUI 724 — Genève Aéroport	749
5	Patrick Girod, Arnaud Machado	SUI 682 — Girod Piscines	749
6	Renaud Stitelmann, Darius Golchan	SUI 909 — Luna	745
7	Loïc Preitner, Yannick Preitner	SUI 557 — Espace Montage	737
8	Emanuel Müller, Lorenz Kausche	SUI 652 — SRS1	737
9	Daniel Bouwmeester, Yann Kislig	SUI 408 — Chinook	691
10	Sandro Kuster, Christa Kuster	SUI 695 — Hypnautic	689
11	Pierre Varin, Frédéric Peroche	FRA 42279 — Club Colombier	687
12	Joshua Schopfer, Bernard Schopfer	SUI 741 — MIRABAUD 1	687
13	Lionel Maret, Benjamin Gay	SUI 568 — Fuudo	687
14	Felix Oberle, Ireneu Pla	SUI 759 — Forum EPFL	657
15	Eric Jurt, Ganesha Jurt	SUI 575 — Code-Barre	639
16	Gaëlle Cevey, Julie Richard	SUI 991 — CDL — Chiquita	633
17	Céline Stulz, Valérie Savoy	SUI 632 — Pschiit	633
18	Sébastien Gicquel, Cyrille Le Texier	SUI 874 — Roll Mops	629
19	Grégoire Halter, Serge Perret	SUI 921 — gris-gris	629
20	Antoine Ragot-Bujadoux, Pierre-Elie Misswald	FRA 1486 — While Wind	629
21	Tim Genet, Philippe Veluzat	SUI 631 — GRRR ALAPDP	619
22	Guillaume Lacheray, Frédéric Bouteville	FRA 1628 — ProYachting	605
23	Stéphane Pache, Olivier Roger	SUI 964 — Cust 4	597
24	Marc Polliand, José Asensio	SUI 385 — Knotenuf	595
25	Ludovic Siegwart, Quentin De Kerchove	SUI 470 — CNMARCHITECTURE	595
DNF	David Guertzenstein, Timotheus Saal	SUI 529 - JPL — Léman/mer	605
ABD	Lionel Schurch, Antoine Pictet	SUI 743 — FFT	334
DNC	Robin Kislig, Amanda Landon	SUI 651 — MANGO	0

Le classement final des années précédentes est disponible sur le site [www.5jours.ch](http://www.5jours.ch)

## 5 JOURS DU LÉMAN: 25 ANS DE PÉRIPÉTIES!

Que d'histoires, d'anecdotes et de péripéties! Chaque participation aux 5 Jours du Léman est synonyme de souvenirs à la pelle, bons ou mauvais, tendres ou durs... Sans prétention d'exhaustivité, voici quelques-uns des temps-forts de cette course extraordinaire, devenue en vingt-cinq ans une épreuve de référence quasiment incontournable dans la carrière des régatiers lémaniques.

1991  
UN MYTHE APPARAÎT

Rempotée par Christian Wahl et Marc Houlmann, l'édition initiale a largement contribué à la fondation d'un mythe. Organisée par la SNG, la course durait alors 7 jours. Faute de sponsor, l'expérience n'a pas été reconduite; le CVV a repris le flambeau, en la faisant passer de sept à cinq jours.

1993  
UNE PREMIÈRE

Dix-sept équipages disputent la première édition des 5 Jours du Léman, remportée par les frères Stitelmann après 765 kilomètres parcourus. Stève Ravussin était concurrent avec son père, tandis qu'Alain Marchand naviguait en compagnie de François Charpié.

2005  
LE SUCCÈS

Dominée par Cyrus Golchan et Etienne Revol, la course rassemble à nouveau plus de vingt bateaux.

2012  
20ÈME ÉDITION

Philippe Rey et Fabien Sache remportent la 20<sup>ème</sup> édition sur Hauraki, au terme d'un match-race de près de 48 heures avec Tcheústékip, mené par Olivier Légeret et Cédric Pochelon.

## 1990-1995

1994  
VICTOIRE FÉMININE

Première et unique victoire féminine, avec Kiny Parade accompagnée de Stéphane Bolognini qui s'imposent devant Christian Scherrer et Hervé Riboni, tout juste rentrés de la Whitbread. La course réunit vingt-trois bateaux. Renaud Stitelmann et Eric Barde complètent le podium.

## 1996-2000

1995-2004  
STAGNATION

Les initiés continuent à s'intéresser à l'épreuve, mais le nombre de participants évolue peu, à tel point que seuls dix à quinze concurrents s'alignent année après année.

1999  
DÉBUT DE LA CÉLÉBRITÉ

Première victoire du tandem Denis Girardet et Olivier Légeret, l'un des duos les plus célèbres des 5 Jours du Léman, vainqueur à trois reprises (1999, 2001, 2002, et encore 2009 pour Denis).

## 2001-2005

2008  
UNE LIMITE OBLIGATOIRE

Pas moins de 40 voiliers se retrouvent sur la ligne de départ, contraignant les organisateurs à fixer ce nombre comme limite pour des raisons de sécurité et de ressources.

## 2011-2015

2014  
ON INVERSE TOUT

Inauguration du nouveau parcours, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Patrick Quennoz et Loris von Siebenthal sont les grands vainqueurs, sur Brachard. Ils couraient après cette victoire depuis... sept ans!

2015  
NOUVEAU RECORD!

Loïc Forestier et Bruno Engel, sur PacmanMayer, pulvérisent le record de distance en parcourant 1000 kilomètres dans des conditions musclées.

1995

Isidore et Yvan Stitelmann dans la piaule, deuxièmes en 1995



1993

Olivier Perron et son regretté frère Pascal, lors de l'édition inaugurale des 5 Jours. Pascal a disputé sept des huit premières éditions!



2005

Michel Glaus à la barre du mythique Teo Jakob, 4<sup>ème</sup> en 2012 en compagnie de Christophe Ganz



2009

Conditions musclées lors de la 17<sup>ème</sup> édition des 5 Jours, remportée par Loïc Forestier et Denis Girardet



2006

Départ de l'édition 2006, remportée par Patrick Besson et Jean-Pascal Chatagny



2005

Patrick Quennoz et Jean-Pierre Ziegert à la barre, troisièmes en 2005



2009

Distribution des balises de géolocalisation lors du traditionnel briefing d'avant-course



2010

Le briefing météo, orchestré par « la grenouille », Philippe Jeanneret



2011

Belles conditions au départ de la 19<sup>ème</sup> édition, remportée par Patrick Girod et Cédric Pochelon



## LES STAKHANOVISTES

Pas moins de dix régatiers ont participé aux 5 Jours du Léman au minimum à... dix reprises. Le grand vainqueur de ce classement, Olivier Légeret, comptabilise pas moins de quatorze participations, avec trois victoires à la clé (1999, 2001 et 2002, les trois fois en compagnie de Denis Girardet)!

Fidèles parmi les fidèles, les frères Preitner, Loïc et Yannick, comptabi-

lisent respectivement treize et douze participations, toutes en commun à l'exception de la première de Loïc en 2003. Deuxièmes en 2006, ils n'ont pas raté une seule édition de la course depuis leur premier duo.

Également dopée aux 5 Jours, Céline Stulz bloque la date dans son calendrier depuis 2007!

Le record de participation a été établi en 2009, avec 41 voiliers



Le tandem père-fils Jean-Luc (Nono) et Jacques Lévêque, brillant second de l'édition 2013.

Olivier Légeret et Denis Girardet, dominateurs historiques des 5 Jours



Lucien Cujean et Julien Monnier, deuxièmes en 2011

Céline Stulz n'a pas manqué une édition depuis 2007



Yannick Preitner, douze participations aux 5 Jours en compagnie de son frère Loïc

## LES RECORDS DE PARTICIPATION

14  Olivier Légeret

11  Patrick Quennoz

13  Loïc Preitner

10  Jean-Pascal Chatagny, Marc Fredon, Tim Genet, Céline Stulz

12  Denis Girardet, Cyrus Golchan, Yannick Preitner

## LES STATS DES 5 JOURS DU LÉMAN

1000 

Le record de distance parcourue par Loïc Forestier et Bruno Engel (Pacman Mayer) en 2015

469 

régatiers ont participé aux 5 Jours du Léman

42 

femmes ont participé aux 5 Jours du Léman

41 

Le record de voiliers qui ont participé en 2009

11 

voiliers ont abandonné en 2007: un record

4 

Nombre de succès acquis par Denis Girardet, en 2001, 2002 et 2009

3 

Nombre de victoires obtenues par Olivier Légeret et Patrick Besson

2 

Victoires: Loïc Forestier, Arnaud Gavairon, Cyrus Golchan, Eric et Jean-Claude Monnin, et Renaud Stitelman

1 

Meilleure femme, Kiny Parade a remporté la course en 1994



Partage tes aventures  
en ouvrant un blog  
sur le nouveau site de  
**skippers.ch**




**#5JDL**

  
 5 JOURS DU LÉMAN

## SUIVI SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

Les 5 Jours du Léman – Fond’action contre le cancer invitent les navigateurs et le public à partager sur les réseaux sociaux les photos prises pendant la régata. Les tablettes et smartphones sont autorisés à bord, pour permettre à tous de plonger en temps réel dans l’aventure des navigateurs.

QUE VOUS SOYEZ SUR  
L’EAU OU SUR TERRE,  
PARTAGEZ AVEC NOUS  
VOS IMAGES EN  
DIRECT DE LA RÉGATE.

### NAVIGATEUR :



Nous partageons sur Facebook en live les images du bord, pour mettre le public en immersion dans les 5 Jours.

### PUBLIC :



Vous croisez un Surprise sur le lac ? Vous suivez vos proches pendant la régata ? Envoyez vos photos à [sophia.urban@maxcomm.ch](mailto:sophia.urban@maxcomm.ch) ou postez les sur notre page Facebook avec le #5jdl

# À BORD DES 5 JOURS 2016

PHOTOS PRISES PAR LES CONCURRENTS PENDANT LA COURSE

RETROUVEZ TOUTES LES PHOTOS 2017  
SUR LA PAGE FACEBOOK  
5 JOURS DU LÉMAN





**europ'sails**  
L'air et la manière

# UNE VOILERIE DE PERFORMANCE ET DE PROXIMITE

## EUROP'SAILS SUISSE

Route de Thonon, 152C  
CH - 1222 Vézenaz  
T. +41(0)22 772 07 30  
europ@europsails.ch

## EUROP'SAILS AZUR SAS

Port Abri du Béal / 110 Boulevard du Midi  
06150 Cannes la Bocca  
T. 04 93 93 19 63  
esazur@europsails.com



© Daniel Bouwmeester, vainqueur du concours photo Europ'Sails 2016

## CONCOURS PHOTO EUROP'SAILS

Pour la quatrième année consécutive, les 5 Jours du Léman - Fond'action contre le cancer organisent à nouveau un concours photo ! L'occasion pour le public de voir les 5 Jours de l'intérieur avec des magnifiques images prises pendant la compétition. Destiné à tous les concurrents participant aux 5 Jours 2017, le concours photo Europ'Sails récompense la meilleure photographie prise par un participant pendant la régata. Le vainqueur recevra un spi Europ'Sails.

### RÈGLEMENT :

- Le concours photo est ouvert à toutes les équipes qui ont pris le départ des 5 Jours du Léman - Fond'action contre le cancer 2017
- Les photos doivent impérativement être prises pendant la compétition par l'un des deux équipiers
- Deux photos au maximum par équipe peuvent être envoyées à l'adresse [contact@maxcomm.ch](mailto:contact@maxcomm.ch) avant le lundi 7 août\*
- Le vainqueur sera annoncé le 18 août, avec publication de la photo dans le magazine Skippers

### MEMBRES DU JURY :

- Pierre Fayet, président des 5 Jours du Léman - Fond'action contre le cancer
- Jean-Luc Lévêque, fondateur de la voilerie Europ'Sails
- Yves Ryncki, photographe officiel des 5 Jours du Léman - Fond'action contre le cancer
- Daniel Bouwmeester, vainqueur du concours photos Europ'Sails 2016

\*En envoyant votre photo, vous acceptez qu'elle soit publiée sur les réseaux sociaux, sur le site internet [www.5jours.ch](http://www.5jours.ch) et par l'organisation des 5 Jours du Léman - Fond'action contre le cancer, hors utilisation commerciale, avec mention du copyright.

 FACEBOOK / EUROPSAILS  
**EUROPSAILS.COM**



## BOIRE L'EAU DU LAC, INTOX OU DETOX ?

Lorsqu'on interroge les 5 jouristes sur leur hydratation pendant la course, on se retrouve face à deux catégories: les équipages qui embarquent de l'eau en bouteilles, et ceux qui boivent l'eau du lac. Nous avons recueilli quelques témoignages afin de vous aider à choisir votre camp pour cette 25<sup>ème</sup> édition; bon courage, les avis divergent!

Le service de l'eau de la Ville de Lausanne confirme qu'il n'y a pas de risque à boire l'eau du lac, tant qu'elle est bien traitée (filtrage et désinfection) et prélevée au large et à une certaine profondeur. «Il faut éviter de la prélever proche des rives et des embouchures, où les microorganismes (ex. bactéries, virus et parasites,...) sont plus présents», explique le Dr. Fereidoun Khajehnouri, chef de division du contrôle de l'eau du service de l'eau. «L'eau du Léman constitue actuellement la principale ressource en eau de Lausanne, après être passée par une chaîne de traitement.»

En plus de l'eau du lac et de l'eau en bouteilles en pet, il y a en une troisième catégorie, qui n'a pas fait l'objet d'une étude approfondie: un équipage (que l'on ne mentionnera pas) a embarqué, une seule fois, des bouteilles en verre. Manque de chance, le comité n'a autorisé les coureurs à se débarrasser que des déchets incinérables. Nul doute que le rangement des bouteilles vides en verre ait été suffisamment pénible pendant cinq jours pour que l'équipage passe au PET.



### JEAN-PASCAL CHATAGNY

« Nous embarquons toujours de l'eau en bouteille, parce que nous ne voulons pas boire l'eau du lac! Nous embarquons en moyenne 18 bouteilles d'un litre et demi qu'on pose sous les couchettes. J'estime qu'au niveau de la performance, cela ne change rien. Personnellement, je ne matosse pas car cela n'influencerait que peu: les manoeuvres sont courtes sur le Léman, une fois le matériel déplacé, il faudrait le changer à nouveau. A la fin du compte, sauf sur un long bord de reaching, cela n'a pas d'influence. »



### LORIS VON SIEBENTHAL

« Je bois l'eau du lac exclusivement. D'abord parce qu'elle est très bonne, mais surtout parce qu'il faut matosser si on prend de l'eau en bouteille, et que je suis paresseux. De façon générale, c'est un avantage d'être léger, mais pas forcément en Surprise. En tous les cas c'est choisi pour moi: Léman l'emporte sur Vittel! Je filtre l'eau, parce qu'utiliser du micropur donne un goût qui ne me plaît pas. Je ne suis jamais tombé malade, en prenant soin de prendre l'eau au large où c'est plus brassé. »



### OLIVIER LÉGERET

« Je pense que nous avons été les premiers à boire l'eau du lac, il y a plus de 20 ans, car toute notre eau s'était répandue dans le fond du bateau... »



### PIERRE VARIN

Je suis parti une fois avec de l'eau en bouteilles: 35 litres d'eau c'est lourd, surtout quand c'est mal placé dans le bateau... Sachant que je compte chaque gramme embarqué, c'était difficile d'avoir 35 kg d'eau! Depuis 2015, je filtre l'eau du lac, à l'aide d'un filtre céramique avec filtre à charbon. J'ai de l'eau fraîche en permanence, un sentiment d'autonomie et n'ai jamais eu de soucis de santé. J'embarque quand même quelques médicaments... sait-on jamais! »

# LE PORTFOLIO 2016

LES IMAGES D'YVES RYNCKI



# Lausanne

CAPITALE OLYMPIQUE



*Bienvenue  
au  
Café du Grütli*

Rue de la Mercerie 4  
1003 Lausanne  
+41 21 312 94 93  
[www.cafedugrutli.ch](http://www.cafedugrutli.ch)

\*\*\*\*\*

Horaires:

Lundi, Mardi, Jeudi, Vendredi 9h00 - 14h30 et 17h45 - 24h00

Mercredi 8h30 - 14h30 et 17h45 - 24h00

Samedi 8h30 - 15h30 et 17h45 - 24h00

Dimanche et jours fériés - Fermé

\*\*\*\*\*

## INSCRIPTION AUX 5 JOURS DU LÉMAN - FOND'ACTION CONTRE LE CANCER

PARTICIPEZ À LA PLUS  
GRANDE RÉGATE DU MONDE  
EN EAUX FERMÉES, EN DOUBLE  
ET SANS ASSISTANCE

Inscrivez-vous sans plus attendre aux  
5 Jours du Léman - Fond'action  
contre le cancer sur le site internet  
[www.5jours.ch](http://www.5jours.ch)

Vous y trouverez l'avis de course ainsi que les instructions pour l'inscription. Pour enregistrer votre inscription, nous vous demanderons le nom, prénom, adresse, e-mail, club et photo portrait (400x600 pixels minimums sans lunettes de soleil) pour les deux participants ainsi que le nom et numéro de voile du bateau. Le nombre de bateaux est limité à 40.

**Clôture des inscriptions le 20 juin 2017 à minuit.**

 **ISA**® by importexa



## ANNONCEURS

### CO-SPONSORS



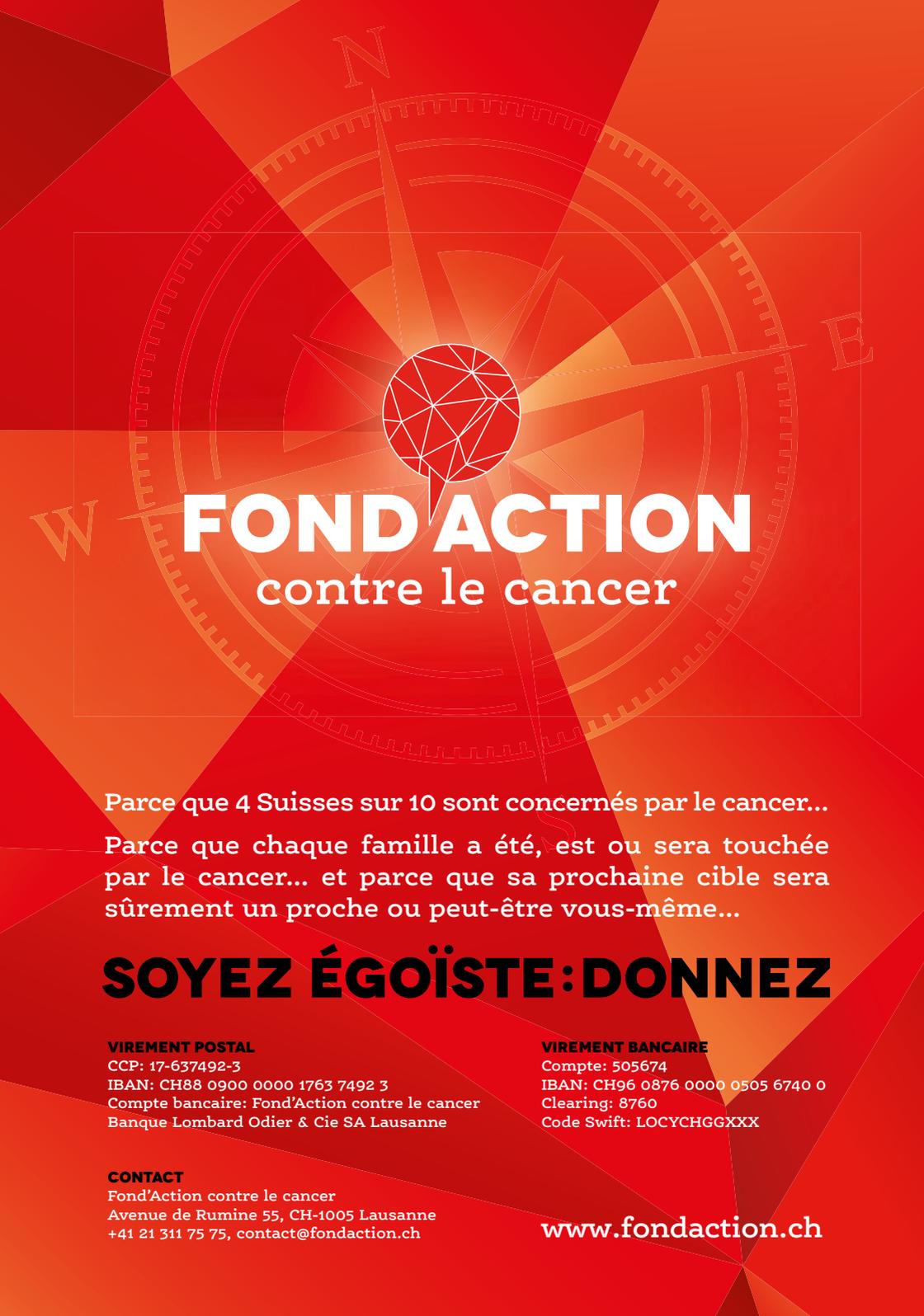
### ANNONCEURS



### PARTENAIRES MÉDIAS

### COMMUNICATION





# FOND ACTION

## contre le cancer

Parce que 4 Suisses sur 10 sont concernés par le cancer...

Parce que chaque famille a été, est ou sera touchée par le cancer... et parce que sa prochaine cible sera sûrement un proche ou peut-être vous-même...

# SOYEZ ÉGOÏSTE: DONNEZ

#### VIREMENT POSTAL

CCP: 17-637492-3

IBAN: CH88 0900 0000 1763 7492 3

Compte bancaire: Fond'Action contre le cancer

Banque Lombard Odier & Cie SA Lausanne

#### VIREMENT BANCAIRE

Compte: 505674

IBAN: CH96 0876 0000 0505 6740 0

Clearing: 8760

Code Swift: LOCYCHGGXXX

#### CONTACT

Fond'Action contre le cancer

Avenue de Rumine 55, CH-1005 Lausanne

+41 21 311 75 75, [contact@fondaction.ch](mailto:contact@fondaction.ch)

[www.fondaction.ch](http://www.fondaction.ch)